

Revista informativa de
la Autoridad del Canal
de Panamá ACP

LA AMPLIACIÓN EN FIRME

Se adjudica diseño y construcción

JULIO 2009

EL CANAL CUMPLE

95
AÑOS
1914 - 2009

y lo
celebra
contigo

*Visita las Ferias de la ACP
y conoce más sobre tu Canal,
la ampliación y muchas cosas
que te van a interesar.*

Concepción, Chiriquí

Sábado, 22 de agosto
Parque Manuel A. Guerrero

Santiago, Veraguas

Sábado, 15 de agosto
Plaza San Juan de Dios

Penonomé, Coclé

Sábado, 1 de agosto
Parque 8 de diciembre

Chepo, Panamá

Sábado, 29 de agosto
Parque San Cristóbal

Las Tablas, Los Santos

Sábado, 8 de agosto
Parque Belisario Porras



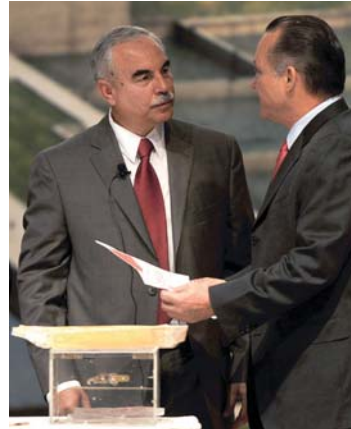
Horario: 9 a.m. a 5 p.m.



ambiente



punte



ampliación



reseña

EL FARO

Julio 2009 - No.18

JUNTA DIRECTIVA:

- Rómulo Roux (Presidente)
- Adolfo Ahumada C.
- Guillermo O. Chapman, Jr.
- Ricardo de la Espriella T.
- Norberto R. Delgado D.
- Antonio Domínguez A.
- Mario J. Galindo H.
- Guillermo E. Quijano, Jr.
- Eduardo A. Quirós B.
- Alfredo Ramírez, Jr.
- Abel Rodríguez C.

Alberto Alemán Zubieta
Administrador

José Barrios Ng
Subadministrador

ambiente pág.5-6-7

La estación de Guarumal.

punte pág.20-21

Una profesión fuera de la rutina.

compás pág.8-9

Lo difícil del adiós.

trayectoria pág.22-23

Sólo seguridad.

ampliación pág.10-11-12

Otro para la historia.

brújula pág.17

El reto de la unidad.

travesía pág.26

Una mano para Arraján.

abordaje pág.18-19

El nuevo ministro.

reseña pág.24-25

Novedades del Canal.



Fernán Molinos D.
Vicepresidente
de Comunicación Corporativa

Nubia Aparicio
Gerente de Comunicación

Vicente Barletta
Jefe de Redacción

Fotógrafos
 Armando De Gracia
 Nicolás Psomas
 Bernardino Freire
 Lina Cossich
 Abdiel Julio

Diseño y diagramación
Giancarlo Bianco
Antonio Salado

HORIZONTES CLAROS, PASOS SEGUROS

Un paso a la vez, pero seguro. Así marcha el Programa de Ampliación del Canal de Panamá, cuya más reciente etapa se cumplió con la adjudicación del contrato para el diseño y construcción del tercer juego de esclusas de la vía interoceánica.

Un aspecto poco conocido por la opinión general acerca de la licitación mencionada fue el proceso que antecedió a la apertura pública de las propuestas presentadas para alcanzar el contrato respectivo. Se trataba de la explicación del sistema de adjudicación que la ACP llevó a cabo con presentaciones ante órganos del Estado, organizaciones cívicas y gremiales, y medios de comunicación. Se trataba de dar a conocer, en detalle, los pormenores de un proceso que, además de garantizar la más amplia competencia a los participantes, asegura la transparencia que demanda un proyecto de la importancia nacional como este.

Los parámetros establecidos por la ACP para las licitaciones de los diversos componentes del Programa de Ampliación son de exigencia tal que hoy mismo se han convertido en referentes internacionales en la materia, al punto que organismos multilaterales proponen su adopción para este tipo de licitaciones públicas.

Aspectos como este bien pueden ser considerados como valores agregados que para el país genera su decisión de enfrentar el reto de ampliar el Canal. Y es que, junto a la captación de conocimiento tecnológico y científico que dejará la ampliación, ésta contribuirá al fortalecimiento de nuestra institucionalidad y de nuestra cultura ciudadana. Resultado de caminar con seguridad, y un horizonte claro.

El murmullo del río anticipa que el destino está cerca. Guarumal, en el corregimiento de Chilibre queda unos 40 kilómetros al este del Canal de Panamá, pero su importancia es vital para la vía interoceánica. Allí un grupo de colaboradores de la ACP levantó una estructura que silenciosamente impacta hasta sobre el agua que tomamos.

AL ORIENTE DEL CANAL



Aunque sus componentes parecen rudimentarios, la estación de Guarumal juega un papel importante para administrar los recursos hídricos del Canal.

Por Vicente Barletta

Durante cuatro meses un grupo de trabajadores de la ACP, con el apoyo de varios residentes del área, instaló un campamento en Guarumal para construir, por primera vez en más de 60 años, una nueva estación fluvioigráfica. Se trata de una estructura con una función clave para mantener la operación del Canal y hasta garantizar el consumo de agua de los panameños.

Colaboradores de varias oficinas de la ACP tomaron parte en la aventura bajo la coordinación de la Sección de Recursos Hídricos del Departamento de Ambiente, Agua y Energía.

“Fue una experiencia completa. Todos aportaron su grano de arena”, comentó Nelson Guerra, uno de los hidrólogos de la ACP mientras recorría junto a El Faro la estación ya construida.

El campamento se convirtió en una familia. Durante la semana convivían bajo el mismo techo construido a orillas del río: cocinaban, lavaban, trabajaban y relajaban.

Sin carreteras ni acceso a los servicios básicos, Guarumal está enclavado en un bosque casi virgen y es atravesado por el Río Indio. Allí radica el objetivo de la estación: medir el caudal y la cantidad de agua que el río aporta al Lago Alajuela, y finalmente al Canal de Panamá.

Con esa información la ACP puede tomar decisiones sobre la navegación por el Canal, la generación de agua potable y de energía eléctrica.

Los datos obtenidos en la estación pasan a formar parte de la información que la ACP analiza para administrar el recurso hídrico del Canal. Así se determinan acciones como la apertura de las compuertas de la represa de Alajuela, a fin de mantener el nivel del lago, una de las fuentes de agua de la vía interoceánica.

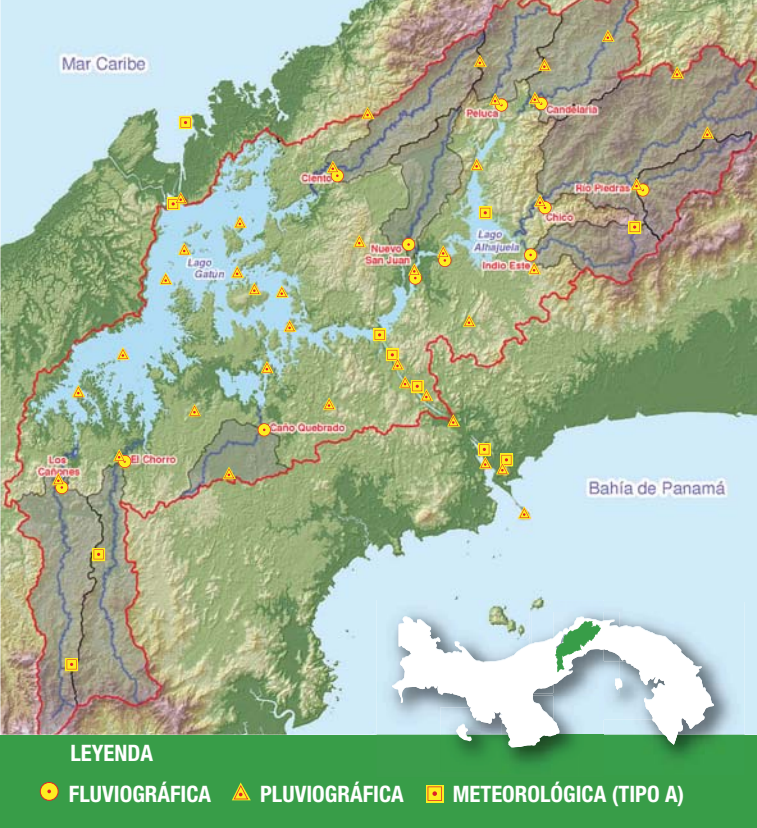
Indio es uno de los cuatro ríos que alimentan el Canal desde el oriente junto al Chágres, Pequeño y Boquerón. El lago Gatún, la otra fuente de agua clave de la vía recibe aportes de los ríos Gatún, Trinidad y Ciri Grande.

En cada río hay una estación que también envía información sobre el caudal y la cantidad de agua que aportan en determinadas temporadas. Todo el conjunto ayuda también a controlar las inundaciones y hasta monitorizar la calidad del líquido.



En Guarumal se construyó por primera vez en más de 60 años un poste amarriguado de 14 pies para medir el caudal del río Indio.





El aporte de la comunidad

En el proyecto trabajaron ocho jornaleros que residen cerca del área y que durante los cuatro meses recibieron un ingreso económico por parte de la ACP, además de la experiencia ganada.

Misael Camarena, un chiricano radicado temporalmente en Chillibre, formó parte del equipo que construyó la estación fluviográfica. “Aprendí bastante y me sirvió para ganar un poco de dinero”, relató. Aunque ya concluyó la construcción, Misael todavía trabaja en el proyecto junto a otros moradores para apoyar labores de acondicionamiento del acceso al área.

En el Canal operan alrededor de medio centenar de estaciones, entre fluviográficas, hidrométricas y meteorológicas que en conjunto ayudan a mantener la operación eficiente del Canal. Todo de la mano de un equipo humano que, como en la misión de Guarumal, se une y desecha obstáculos para hacer de la vía interoceánica un orgullo nacional.

La construcción de la estación en Guarumal fue un hito para la ACP porque desde 1943 no se tenían registros sobre el impacto del río Indio al Canal. Esto motivó la necesidad de edificar la estación, incluyendo un llamado “pozo amortiguador”, una estructura contigua al río con 14 pies de profundidad y que por medio de líneas comunicantes permite medir el nivel del río.

Un hueso duro

En medio de las faenas para construir el pozo amortiguador el equipo se encontró, literalmente, con una piedra en el zapato. Mientras realizaban las excavaciones hallaron una roca “andesítica meteorizada”, que para entenderlo simplemente se trataba de una “piedra bien dura”, relató Nelson Guerra.

Este tropiezo obligó a llamar refuerzos dentro de la propia ACP. Surge en ese momento el apono de la Sección de Instalaciones y Obras Civiles que envió a una cuadrilla armada con un taladro de punta de diamante para poder atravesar la roca hasta perforar un hoyo de cuatro pulgadas de diámetro.

El uso de esta tecnología obvió la necesidad de excavar a cielo abierto, ahorrando tiempo y recursos, a la vez que evitó la exposición de la estructura del pozo a los efectos de la erosión por las crecidas del río en el futuro.



DESPEDIDA CON MELANCOLÍA

Se declara un ferviente admirador del presidente estadounidense Barack Obama y un convencido de que con perseverancia y capacitación se puede lograr las metas trazadas. Luego de 47 años de labores ininterrumpidas en el Canal de Panamá, se acogió a su retiro. Hablamos del ingeniero Canute Cockburn.



Por Luis Enrique Vásquez

Conversamos con el ingeniero Canute una mañana de junio pasado, un día antes de su última jornada de labores en la División de Mantenimiento de Flotas y Equipos de la ACP, en Diablo. En su rostro y palabras se denotaban sentimientos encontrados: por un lado, la alegría de estar a menos de 24 horas para acogerse a un merecido retiro y disfrutar con la familia. Por el otro, dejar esas instalaciones y compañeros de trabajo con quienes se compartió tantos años; con los que en muchas ocasiones convivió más tiempo que con sus familiares.

¿Qué hacer? ¿Lanzar un grito de alegría, o un sollozo, por los amigos y hermanos que se deja atrás? Esas interrogantes afloraban en su rostro. No era para menos: fueron 47 años dedicados a la organización, durante los que cultivó innumerables amistades, muchas de las cuales ascendieron al grado de hermandad.

Esta larga y exitosa carrera inició en 1962, en la entonces Panama Canal Comisión (PCC). Es el tercero de una generación de inmigrantes de Jamaica que trabaja en el Canal.

Cockburn vivió sentimientos mezclados a la hora despedirse después de 47 años de carrera en el Canal.

En 1962, el recién egresado de la escuela de Arco Iris, Colón, ingresa a laborar en los muelles, --igual que lo hizo su padre-- como aprendiz de electricista, donde estuvo durante cuatro años, cuando fue ascendido a electricista en el astillero. De allí en adelante su recorrido siempre iba hacia arriba, gracias al Programa de Movilidad de la entidad, el cual supo aprovechar. Obtuvo el título de ingeniero.

Entre las divisiones en las que se desarrolló destacan la de Remolcadores, en la que estuvo 20 años, y la de Recursos de Tránsito, en la que se jubila. En ambas ocupó la gerencia.

El Canal de ayer y el de hoy

“En el Canal, primero como PCC, y ahora como ACP siempre ha funcionado el sistema de méritos para escalar. La única diferencia es que antes no todos llegábamos con un título universitario como ahora, sino que nos capacitábamos dentro de la organización”, dijo Canute.

Al hablar de diferencias del ayer y del hoy en el Canal, afirma que en otrora los trabajadores estadounidenses devengaban al menos 25 % más que los panameños, y ocupaban los cargos de mayor jerarquía, independientemente de la formación.

Empero, advierte, a partir de 1962, se abre con el sindicato Local 907, un paraguas de oportunidades a los panameños, tanto en el aspecto salarial como de cargos. “Ahora con la administración panameña, la situación es totalmente diferente; los panameños decidimos nuestro futuro, marcado con la ampliación del Canal”, afirma.

Al respecto, señala que la decisión fue tomada a tiempo --con el referendo de octubre de 2006 -- toda vez que se adelantó a la grave crisis económica mundial, que de paso, considera coyuntural; que pronto tocará fondo. Por consiguiente, la recuperación comenzará mucho antes de la finalización de los trabajos de ampliación de la vía.

El ingeniero Canute es un convencido de que el éxito de esta y cualquier organización depende de su fuerza laboral. “Si cada uno de nosotros aprende sus tareas y lo hacemos



Gusxxxxx

comprometidos con la organización podemos hacer crecer el negocio y a nosotros mismos”, señala.

También cree en el “relevo generacional”, porque nadie es permanente, en consecuencia, “debemos preparar a los jóvenes que nos relevarán para hacer del Canal una empresa próspera por los próximos cien años”.

Admirador de Obama

Pasados 15 minutos de conversación con el ingeniero Canute, observamos que luce en su muñeca derecha --como lo hace la mayoría de izquierdos-- un reloj de pulsera muy particular: el rostro del presidente estadounidense Barack Obama, el cual luce con orgullo.

¡Admirador de Obama!, le decimos. A lo que responde con cierta melancolía: “Por su puesto. Me hubiera gustado que mi papá estuviera vivo para que se diera cuenta que un negro pudo ser presidente de un país poderoso como Estados Unidos”, subraya.

“El presidente Barack Obama es un ejemplo de que “¡el cambio es posible y está aquí!” concluye.

OTRO PARA LA HISTORIA

Julio fue un mes histórico y de emociones para el Canal de Panamá. Se vivieron momentos que muchos esperaban y para el que todos se prepararon: la ACP, los consorcios y los medios de comunicación. El creciente interés de la opinión pública internacional ratificó la expectativa. No era para menos, durante este mes se terminó de ensamblar la principal pieza de la ampliación del Canal de Panamá.

Miércoles 8 de julio de 2009

Ese día ocurrió uno de los episodios más importantes de la ampliación del Canal y quizás también uno de los más emocionantes. Después de un riguroso proceso de licitación de casi dos años, la ACP convocó para esa fecha la apertura de los sobres de precios y el anuncio de las evaluaciones técnicas de las propuestas presentadas por tres consorcios para competir por el contrato de diseño y construcción del tercer juego de esclusas.

En un acto público en el Auditorio del Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, en Balboa, autoridades, empresarios locales e internacionales, embajadores y una nutrida barra de periodistas y reporteros gráficos fueron testigos de uno de los puntos culminantes de un proceso inédito para el país y quizás el mundo.



Como testigos oficiales y certificadores del proceso estaban el Fiscalizador General de la ACP, Víctor Diamond; el notario público Mario Velásquez y Eduardo Lee de la firma auditora Deloitte.

Para el presidente de la República, Ricardo Martinelli, fue su primer acto oficial relacionado con el Canal desde que había asumido el cargo ocho días antes.

El Oficial de Contrataciones de la ACP, Adriano Espino, abrió la ceremonia y luego encabezó la delegación que recogió los sobres con los precios que permanecieron sellados en la bóveda del Banco Nacional de Panamá, sucursal de Balboa, desde el pasado 3 de marzo.

A su regreso, Espino reveló el puntaje obtenido por cada consorcio en la evaluación técnica. La información fue desplegada en pantallas gigantes para que el público siguiera cada detalle. Seguido fueron abiertos los sobres con las propuestas de precios. Luego, en vivo y ante las pantallas, se ponderaron los puntajes de cada propuesta en los que el 55% correspondió a la parte técnica y el 45% restante al precio.

Los puntos de la propuesta de precio y de la evaluación técnica de cada consorcio fueron sumados y la ponderación más alta se convirtió en la oferta de mejor valor para esta licitación.

En seguida, el Oficial de Contrataciones de la ACP abrió el sobre con la partida asignada de la ACP – o precio oficial – por un monto \$3,481 millones.

Allí se determinó que el consorcio Grupo Unidos por el Canal tenía la oferta de mejor valor (ver cuadro) y su precio estaba por debajo de la partida asignada por la ACP. En total, el grupo empresarial multinacional presentó la mejor propuesta técnica y el precio más bajo, una combinación ideal.

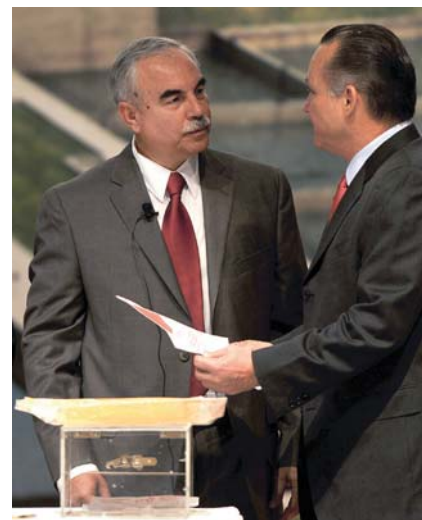
ACP Autoridad del Canal de Panamá
 Contrato de Diseño y Construcción del Tercer Juego de Esclusas
 Design and Construction of the Third Set of Locks
 Licitación RFP-76161

Fecha de apertura de sobres de precios:
 8-Jul-09
 9:00 A.M.

Proponentes precalificados	55%	40%	5%		Total Propuesta de Precios	45%	100%	Orden de Mejor Valor
	Puntos Propuesta Técnica Máx 5,500	Propuesta de Precio Base	Puntos Precio Base Máx 4,000	Propuesta de Precio de Partida Provisional Máx 500		Total Puntos Propuesta de Precios Máx 4,500	Total de Puntos Máx 10,000	
Bechtel, Taisei, Mitsubishi Corporation	3,789.5	\$ 4,185,983,000.00	2,980.3	\$ 93,836,670.00	\$ 4,279,819,670.00	2,980.3	6,769.8	2
Consortio C.A.N.A.L.	3,973.5	\$ 5,981,020,333.00	2,085.9	\$ 500.0	\$ 5,981,020,333.00	2,585.9	6,559.4	3
Grupo Unidos por el Canal	4,088.5	\$ 3,118,880,001.00	4,000.0	\$ 102,751,383.00	\$ 3,221,631,384.00	4,000.0	8,088.5	1

Partida Asignada - ACP
 \$ 3,481,000,000.00

Calcular resultado



El Oficial de Contrataciones de la ACP, Adriano Espino (izquierdo), y el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, sostienen la partida asignada o precio oficial.

Miércoles 15 de julio

Este día de julio también fue especial porque, luego de un periodo para revisar que la oferta de mejor valor y el contratista cumplieran con las normas del Canal de Panamá, la ACP adjudicó oficialmente a Grupo Unidos por el Canal el principal contrato del Programa de Ampliación.

El monto de la adjudicación fue por \$3,221,631,384.00 que incluye el precio base más la partida provisional presentada por el consorcio.

Luego del acto del 8 de julio, la Junta de Verificación de Precio, formada por empleados de la ACP que no integraron la Junta de Evaluación Técnica, revisó que la propuesta de precio del consorcio cumpliera con los requerimientos del Canal. Además, el Oficial de Contrataciones confirmó que el contratista cumpliera con los requerimientos de los reglamentos de contrataciones del Canal en cuanto a su capacidad para ejecutar el contrato.

Todos los consorcios participantes fueron notificados de esta adjudicación, cuyo edicto fue fijado en Internet durante el término de cinco días laborables, y tuvieron, luego de este término, tres días hábiles para presentar el recurso de protesta contra el acto de adjudicación ante el Jefe de la Oficina de Contrataciones.

Una vez el consorcio ganador entregue la fianza de desempeño y pago para el cual tenía 28 días a partir del 15 de julio, la ACP emitirá la orden de proceder, luego de lo cual el contratista deberá iniciar sus trabajos en un periodo máximo de 42 días contados desde la fecha de adjudicación.

Proceso de evaluación

Luego que los tres consorcios presentaron sus propuestas el pasado 3 de marzo durante un acto público,

el Oficial de Contrataciones y el Fiscalizador General de la ACP, así como la auditora Deloitte y el Notario Público abrieron las propuestas técnicas.

Cada propuesta fue dividida entonces en tres áreas de evaluación:

1. Plan de ejecución, construcción, operaciones y mantenimiento.
2. Diseños electromecánicos y controles.
3. Diseño del sistema hidráulico, compuertas y estructuras

Durante el proceso de análisis, alrededor de 50 expertos locales e internacionales apoyaron a la Junta Técnica de Evaluación, compuesta por 15 especialistas de la ACP, en coordinación con el Oficial de Contrataciones. Deloitte sirvió como auditor y verificó el proceso para certificar que esta instancia siguiera los procedimientos necesarios para evaluar cada propuesta.

Adicionalmente, todos los miembros de la Junta firmaron un acuerdo de confidencialidad y conflicto de intereses.

Empresas principales que componen el consorcio Grupo Unidos por el Canal

Miembros del consorcio:

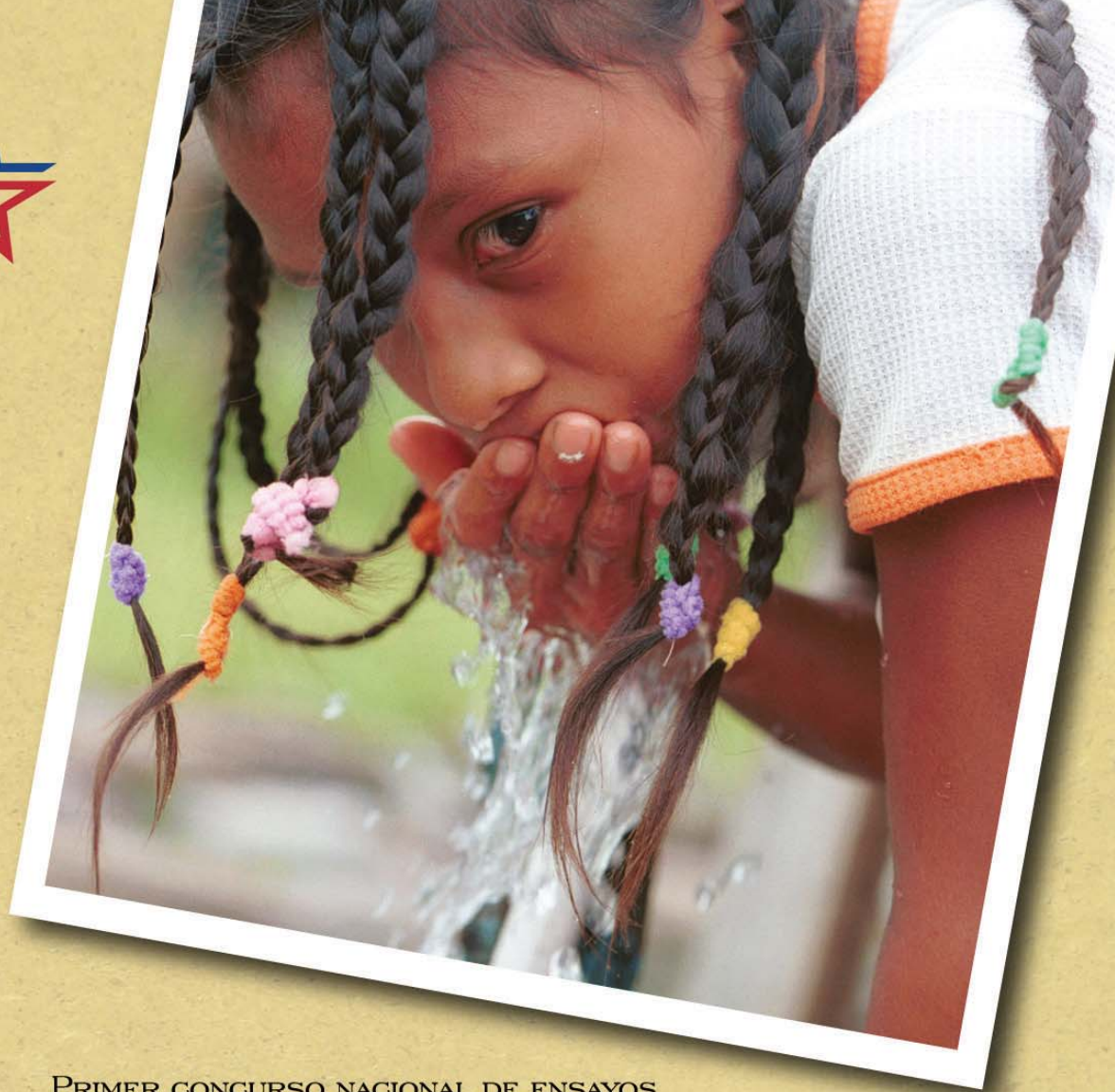
- Sacyr Vallehermoso S.A. – Líder (España)
- Impregilo S.p.A. – (Italia)
- Jan de Nul n.v. – (Bélgica)
- Constructora Urbana, S.A. – (Panamá)

Diseñadores (subcontratistas):

- Montgomery Watson Harza (MWH) – Líder (Estados Unidos)
- IV-Groep – (Holanda)
- Tetra Tech – (Estados Unidos)

Fabricante de compuertas (subcontratista):

- Heerema Fabrication Group – (Holanda)



PRIMER CONCURSO NACIONAL DE ENSAYOS

JUAN HÉCTOR DÍAZ CONTE

TEMA:

EL SABER AMBIENTAL EN LA CUENCA
HIDROGRÁFICA DEL CANAL DE PANAMÁ

La recepción de ensayos inicia el 1 de julio hasta el 31 de agosto de 2009.
Los requisitos del concurso están disponibles en la siguiente dirección electrónica en
internet: <http://www.pancanal.com/ensayo-ambiental/>

Para cualquier consulta, favor contactarnos a los teléfonos 276-2635 / 272-2380 o a
nuestro correo electrónico emessina@pancanal.com / dmancilla@pancanal.com

BUQUE GRANELERO

Información General

El segmento de buques graneleros abarca una amplia gama de productos, generalmente de bajo valor unitario, por lo que se transporta sin ningún tipo de embalaje o envase. El segmento se caracteriza por el movimiento de carga a granel que en su mayoría consiste de materias primas, productos semi-terminados o insumos que son utilizados para la fabricación de mercancías relevantes para el comercio mundial.

Entre las principales mercaderías del segmento se destacan diversos tipos de granos que son materia prima para la preparación de alimento animal, así como el carbón y una diversidad de minerales y metales que son utilizados para la producción de energía eléctrica, y productos de hierro y acero en la construcción y la industria en general.

En el año fiscal 2008 el segmento de Buques Graneleros reportó 2,402 tránsitos, contribuyó con el 37.3% del total de carga transportada a través del Canal.

Dimensiones y restricciones

En base a su tamaño o tonelaje de peso muerto los buques graneleros se clasifican en cuatro categorías: Handysize, Handymax, Panamax y Capesize. A marzo del año 2009, la flota de graneleros alcanza los 6,967 buques clasificados en estas cuatro categorías. Además, estos 6,967 buques representan 420.74 millones de toneladas de peso muerto.

Por sus dimensiones, los buques Capesize no pueden transitar el Canal utilizando las esclusas existentes, mientras que muchos buques Panamax, independientemente de sus dimensiones, tienen limitantes de calado en base a las regulaciones operativas del Canal. Los buques graneleros más grandes que transitan el Canal en la actualidad rondan las 83,000 toneladas de peso muerto.

Al culminar la ampliación, el Canal de Panamá podrá recibir buques Capesize de hasta 185,000 toneladas de peso muerto.



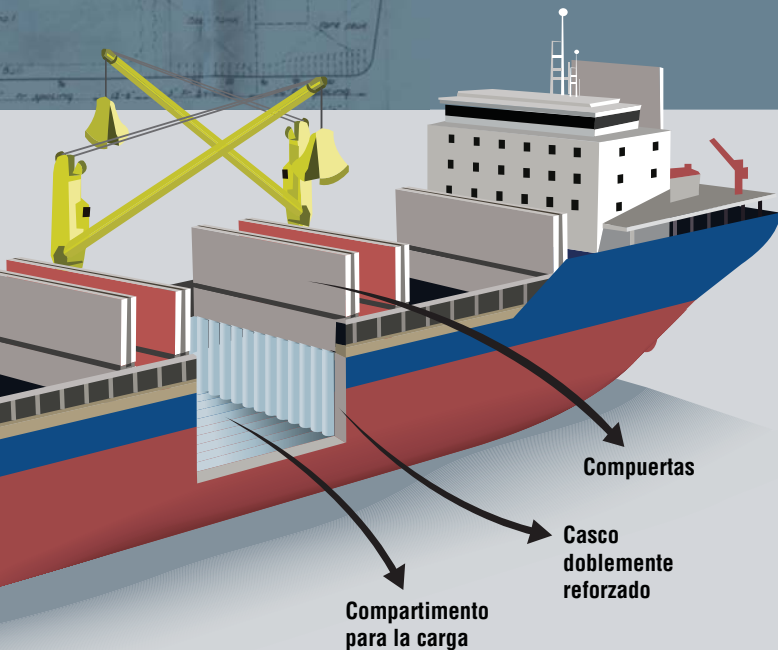
Existen en servicio buques graneleros de más de 300,000 toneladas de peso muerto, siendo el más grande por el momento, el Berge Stahl con 364,767 toneladas de peso muerto. Debido a su manga de 208 pies, este buque no podrá transitar por las nuevas esclusas.

En el año fiscal 2008 el segmento de Buques Graneleros reportó 2,402 tránsitos, contribuyó con el 37.3% del total de carga transportada a través del Canal de Panamá, el 16.5% del total de tonelaje CPSUAB y el 12.5% del total de ingresos por peajes generados en el Canal de Panamá.

Mercancía que transportan

Granos (maíz, soja y trigo); Utilizados como materias primas en la preparación de alimento para uso animal. Aplicando diferentes proporciones y complementando con otros productos y granos menores, se obtiene alimento para aves (para carne y ponedoras), ganado porcino y ganado vacuno (para leche y carne).

Participación en el tráfico por el Canal



Minerales y metales: Materiales que son obtenidos directamente de las minas y que tienen poco o ningún tratamiento industrial previo. De ellos se derivan elementos y productos más costosos como metales de hierro, cobre, zinc, manganeso, etc. Son utilizados como materias primas para obtener insumos para la construcción y fabricación industrial.

Al culminar el Proyecto de Ampliación del Canal de Panamá tendremos la oportunidad de recibir buques Capesize de hasta 185,000 toneladas de peso muerto (DWT) considerando las dimensiones de estos buques y las respectivas restricciones operativas de las nuevas esclusas. Cabe agregar que existen en servicio, buques graneleros de más de 300,000 toneladas de peso muerto, siendo el más grande por el momento, el buque Berge Stahl con 364,767 toneladas de peso muerto. Debido a su manga de 208 pies, este buque no podrá transitar por las nuevas esclusas. Abajo se muestra una foto del Cape Hawk, buque Capesize de 161,425 toneladas de peso muerto y cliente potencial post-expansión.

Carbón: Al existir diversos tipos de carbón con diferentes composiciones químicas, se pueden aplicar a varios usos. Es utilizado como materias primas para la fabricación de acero y como combustible térmico en las plantas para la generación de energía eléctrica.



PRINCIPALES RUTAS COMERCIALES

- **Costa Este de Estados Unidos – Asia**
Desde EE.UU.: granos, carbón y fertilizantes
Desde Asia: químicos, coque de petróleo y metales
- **Costa Este de Estados Unidos – Costa Oeste de Sudamérica**
Desde EE.UU.: granos, carbón y fertilizantes,
Desde Sudamérica: sal
- **Costa Este de Sudamérica – Costa Oeste de Sudamérica** (carbón)
- **Costa Este de Estados Unidos – Costa Oeste de Centroamérica** (granos)
- **Costa Oeste de Sudamérica – Europa** (minerales)

¿Quieres saber qué pasa en tu Canal?

○ **SERTV**
Canal 11
Domingo 2 de agosto
10:30 a.m.

○ **FETV**
Canal 5
Sábado 27 de julio
3:00 pm.



**Radiografía a las
Operaciones del Canal**



**Museo de la
Biodiversidad**



Avances de Ampliación

TU CANAL AL DÍA

www.pancanal.com





UNIDAD PARA ENFRENTAR LA CRISIS

Por Ing. Marvin Castillo

Estamos viviendo tiempos difíciles que demandan el esfuerzo conjunto de todas las competencias marítimas del país para hacer frente a la crisis económica mundial que pone en peligro millones de puestos de trabajo.

La disminución de la carga que ya experimentan las líneas navieras, los puertos, el Canal y el ferrocarril, presenta un gran reto para la industria marítima y para la economía panameña en general. El sector marítimo panameño contribuye aproximadamente con 21% del producto interno bruto (PIB) de Panamá y sería iluso esperar que el crecimiento de 3% pronosticado para nuestra economía en el año 2009 podría lograrse al margen de lo que está pasando con la industria marítima, un sector pujante y de participación significativa en el PIB.

La Cámara Marítima de Panamá sabe que disminuir los efectos negativos de la crisis económica mundial solo será posible mediante el trabajo mancomunado de la empresa privada y el gobierno.

La Cámara – creada en 1979, pero con raíces establecidas en 1960 – es una organización sin fines de lucro que agrupa líneas y agencias navieras, empresas de suministros, avituallamiento, astilleros y centros de reparación de buques, puertos y terminales portuarias, empresas de logística y capacitación, de registro y certificación marítima, así como el ferrocarril y casi todas las empresas relacionadas con el negocio marítimo. La Cámara mantiene nexos importantes de cooperación y trabajo con el Centro Nacional de Competitividad, Consejo Comercial Estados Unidos-Panamá (USPA), la Asociación Panameña de Derecho Marítimo, Cámara de Comercio, Industrias y Agricultura, Cámara de Comercio Americana (AMCHAM), y Asociación de Panameña de Oficiales de Marina (APOM). Su membresía está inserta en el conglomerado del sector marítimo con la Autoridad Marítima de Panamá (AMP), la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), la Zona Libre de Colón y la Autoridad de los Recursos Acuáticos de Panamá (ARAP).

Las recientes modificaciones a los estatutos de la Cámara han abierto las puertas para que empresas de todas partes del mundo, especialmente aquellas con barcos que navegan con bandera panameña, puedan formar parte de la Cámara y ésta pueda cumplir con la representación tripartita en las relaciones laborales en el mar, tal como exige la Organización Internacional de Trabajo. Atrás quedaron los tiempos en que la Cámara Marítima de Panamá atendía sólo temas domésticos.

Para consolidar nuestro registro en la preferencia de gente de mar y armadores por igual, hacemos un llamado a la unidad de los gremios y organizaciones laborales.

Otra de las metas de la Cámara, es la conclusión del muelle

para que las industrias auxiliares tengan acceso al mar y puedan ofrecer servicios a los más de 38 buques que a diario transitan por el Canal.

Sin dudas, el Canal y el sistema portuario son eje y motor del conglomerado marítimo panameño. Pero sostener e incrementar la demanda de los buques que transitan por o atracan en Panamá va a requerir el apoyo del sector gubernamental para eliminar los procesos ineficientes, flexibilizar los horarios de atención al público y revisar los sobre costos que encarecen los servicios marítimos, erosionando la competitividad de nuestra ruta.

La ratificación del Convenio FAL 65 para la simplificación de los procesos aduanales requiere la unidad del sector para la implementación de la ley que desarrolla el Convenio. La Cámara ha propuesto la creación de la comisión de Asuntos Internacionales, que tendrá entre sus objetivos promover la implementación del Convenio y ayudar en la selección de la mejor representación de Panamá ante la Organización Marítima Internacional (OMI), para con habilidad técnica hacerle frente a los ataques a nuestro registro, orgullo nacional por ser la primera bandera del mundo y por los más de 60 millones anuales que aporta al fisco. Estamos seguros que una representación acertada en la OMI puede ayudar a consolidar nuestro registro y hasta llevar a la OMI al primer secretario general de nacionalidad panameña. Panamá participa activamente en la labor de la OMI y cumple rigurosamente con su alta contribución financiera a esta magna Organización. La reciente nominación del Gobierno de la República de Panamá en la persona del ingeniero Alberto Alemán Zubieta para el Premio Marítimo Internacional 2008 de la OMI y su designación por el Consejo de la OMI que integran 40 naciones del mundo, fue solo el primer paso.

La Autoridad Marítima de Panamá y su administrador y ministro para Asuntos Marítimos, Roberto Linares, puede contar con el apoyo de la Cámara para convocar las fuerzas vivas en apoyo a su gestión y la conducción de los proyectos y programas que benefician el sector marítimo. Así como salimos a defender la propuesta de ampliación del Canal, convencidos de que era un proyecto visionario que atendía a las necesidades de la industria y promovería a Panamá como país de servicios marítimos de excelencia, así mismo saldremos a defender los proyectos que tengan como norte los mejores intereses de la industria marítima. La reglamentación de buceo comercial y el pilotaje en aguas nacionales y la aprobación de la Estrategia Marítima Nacional son solo ejemplos de lo que podemos hacer en equipo.

El autor es presidente de la Cámara Marítima de Panamá.

PREPARADO PARA EL RETO

RÓMULO ROUX



Por Nubia Aparicio S.

Quando se le ve por primera vez, Rómulo Roux da la impresión de ser alguien demasiado serio. No es así. Bastan unos minutos de conversación para darse cuenta de su calidez humana. Eso sí, esa primera apariencia exterior es reflejo de la seriedad con que se toma las cosas de la vida. Sus respuestas son rápidas, directas y completas.

Es consciente de la gran responsabilidad que ahora tiene en sus manos. Y proyecta la sensación de que si bien todo esto ha llegado un poco rápido, durante sus 44 jóvenes años no ha hecho algo distinto a prepararse para ello. En ese sentido, su juventud es un valor agregado para el papel que ahora ha de jugar en la vida pública.

El nuevo ministro del Canal, cargo que para él representa un reto que enfrentará en equipo, confiesa que nunca le pasó por la mente jugar un rol activo en la histórica ampliación de la vía.

Padre de cinco hijas y ahora ministro de Estado, se encuentra en etapa de acoplarse a la rutina y exigencias de sus nuevas funciones. Por eso aun no puede describir un día típico en su vida a partir del primero de julio del presente año, cuando tomó posesión del cargo. En todo caso su jornada empieza muy temprano y culmina en la noche. Y trata de llegar a casa antes de que sus hijas se acuesten.

Su experiencia gerencial, sumada a la legal, constituye una combinación ideal para su desempeño como funcionario.

Es Bachiller en Ciencias, Letras y Filosofía del Colegio Javier y cursó estudios en Babson Collage, Wellesley, Massachusetts (Bachelor of Science 1986). El título de Doctor en Leyes le fue conferido por la Universidad de Miami con la distinción Cum Laude. Al regresar a Panamá realizó una maestría en Derecho Mercantil en la Universidad Santa María La Antigua.

Con el fin de ampliar sus conocimientos de negocios, en diciembre de 2007 alcanza el título de Máster en Administración de Empresas por la Universidad de Northwestern, en Estados Unidos.

La mayor parte de su carrera como abogado la hace en la firma forense Morgan & Morgan. Desde 1994 hasta 1999 trabajó en calidad de asociado, destacándose en la representación de clientes en transacciones privadas y con el Estado. Durante este periodo también fue responsable de la asesoría legal a clientes en la primera oferta pública de compra de acciones en Panamá. Esta experiencia laboral le ha permitido desarrollar cualidades y herramientas que serán clave en su labor al frente de la Junta Directiva del Canal y en el Consejo de Gabinete.

-Dr. Roux, ¿alguna vez se imaginó ser parte del Canal en un momento tan histórico como su ampliación?

-Aunque todos los panameños debemos sentirnos siempre parte de Canal, nunca se me pasó por la mente que lo sería en forma directa en su gestión y que jugaría un rol activo durante su histórica ampliación. Para cualquier panameño esto representa un honor y un reto, y por ello estoy decidido a dedicarle el esfuerzo que esta tarea requiera.

-¿Tiene una idea formada acerca de la importancia de su papel en la historia del Canal?

-En realidad, no tengo una idea formada con relación a esto. No creo que se trate de la importancia del papel que yo pueda desempeñar a título personal. Es un reto que se enfrenta en equipo, con el apoyo y la dedicación de los miembros de la Junta Directiva, la administración y todos los colaboradores de la ACP. El éxito del Canal y de su ampliación dependerá siempre de lo que en conjunto hagamos como panameños.

-¿Qué cree Ud. que debe hacer el país para estar a la altura de las posibilidades que generará la ampliación del Canal?



De izquierda a derecha, Boris Zachrisson, gerente de Energía; Roberto Linares, administrador de la Autoridad Marítima; el ministro Roux; Esteban Sáenz, vicepresidente de Ambiente, Agua y Energía de la ACP y el administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, durante la primera visita oficial que realizó el ministro a las instalaciones de la vía.

-Debemos, como país, apostar a la institucionalidad del Estado, desarrollarla, protegerla. La ACP es un ejemplo de lo que como panameños podemos lograr. Soy fiel creyente de que el proyecto de ampliación potenciará al país entero y siento que hay mucho conocimiento y mejores prácticas que podemos exportar del Canal a otros sectores de la administración pública, siempre manteniendo la autonomía e independencia de la ACP.

-¿Ud. es padre de cinco hijas, ¿qué significa esto en su vida?

-Sí, tengo cinco hijas, lo que me pone en minoría extrema en mi casa. Me considero bendecido. Ellas me motivan, son mi fortaleza y también mi punto débil. Todo lo que hago es en función de ellas; las tomo en cuenta para todo y trato de compartir el tiempo que pueda con ellas, que ojalá fuera más.

-Tengo entendido que usted es un buen exponente del deporte extremo...

-Bueno, lo del deporte extremo ha quedado en el pasado. En su momento, tuve la oportunidad de conocer muchas áreas de la cuenca del Canal y del resto del país, caminando, remando o montando bicicleta. También pude ir a la competencia del EcoChallenge en las Islas Fiji hace varios años. A pesar de haber dejado las disciplinas

extremas atrás, trato de hacer ejercicio regularmente. Además, practico la equitación, cuando logro sacar tiempo, como una actividad que me permite compartir con mis hijas.

-¿Como es un día típico en su vida?

-Debo decir que lo que era un día típico en mi vida antes del 1 de julio, ya no lo es. Todavía no tengo un día típico. Estoy en etapa de acoplarme a una rutina con las exigencias de mis nuevas funciones. Lo que sí puedo comentar es que mi día inicia temprano en la mañana y culmina en la noche, cuando trato de llegar antes de que mis hijas se acuesten. Este horario me permite cumplir con mis responsabilidades como Ministro para Asuntos del Canal, Presidente de la Junta Directiva del Canal, esposo y padre de cinco hijas.

-¿Está Ud. leyendo algún libro?

-Aunque leo de todo, me inclino por leer sobre historia y biografías. Siempre tengo más de un libro en lectura a la vez. Ahora mismo estoy leyendo **The Audacity of Hope**, de Barak Obama, actual presidente de Estados Unidos, y **Team of Rivals**, de Doris Kearns, una ganadora del Premio Pulitzer.

UNA PROFESIÓN FUERA DE LA RUTINA

En el mundo de los explosivos, hay una palabra que no existe: la rutina. No importa los años de experiencia con los que se cuente o lo avanzado de la tecnología que se emplee, cada vez que se trabaja con estos dispositivos es como si fuera la primera. Sin embargo, hay otro vocablo que se repite incansablemente: la seguridad.

Por Vianey Milagros Castellón

Esto lo tiene muy claro un grupo de 250 panameños que desde hace cuatro meses trabaja en la limpieza de polígonos relacionada con el Programa de Ampliación del Canal.

Su tarea no es fácil. A ellos les toca recorrer un área de 190 hectáreas -casi el equivalente a 260 campos de fútbol - en busca de municiones y explosivos remanentes de la presencia militar estadounidense.

Para ello, la empresa Isthmian Explosives Disposal ha reclutado a un puñado de hombres, la mayoría de ellos antiguos miembros de la Policía Nacional, que aprendieron hace décadas la ciencia de los explosivos.

"En Panamá obtuve el entrenamiento avanzado. También recibí capacitación de instructores estadounidenses y españoles, y en Cuba", dice el teniente retirado José Flores.

Ahora, como civil, el también estudiante de derecho supervisa que el contingente de hombres cumpla con las estrictas medidas de seguridad que inician desde



antes del amanecer, cuando arriba a su campamento.

Todos los días, los operadores deben revisar sus magnetómetros, esos llamativos aparatos amarillos capaces de detectar municiones enterradas hasta 16 pies.

Una vez cumplida la revisión del equipo, las cuadrillas -cada una formada por una

docena de hombres- se adentran en el campo para comenzar la búsqueda de municiones.

Entre ellos, José Pérez, quien lleva apenas un año y medio trabajando en la limpieza de polígonos.

"A mí siempre me han gustado las cosas inusuales y esta es una profesión que no se da mucho en Panamá. Además aprendes bastante," dice.

Al joven de 23 años, el trabajo de explosivista le viene por herencia. Su padre, un militar retirado con más de 20 años de experiencia, es uno de los encargados del control de calidad en la limpieza de polígonos de la ampliación.



"Un día tuvimos una conversación y yo le pregunté si se atrevía. Este no es un trabajo rutinario que cualquiera hace, pero él ha demostrado tener todo el profesionalismo", dice José Pérez padre.

Su hijo tomó los cursos de manipulación de explosivos en el Instituto Nacional de Formación Profesional y Desarrollo Humano (INADEH) y recibió capacitación adicional en la empresa.

El entrenamiento incluyó el aprendizaje de los nombres y características de las principales municiones y explosivos que pueden encontrarse en el campo. Esta información es vital para los técnicos como José Pérez hijo, sobre quienes recae la responsabilidad de identificar cada artefacto.

Y cuando esto sucede, se activa todo un protocolo de seguridad. Los operadores de los magnetómetros dan aviso del hallazgo, el asistente del técnico procede al reconocimiento del objeto y de confirmarse que es una munición, el técnico identifica el área y desaloja el personal, para realizar el traslado correspondiente.

Esta es una labor en la cual nada se deja al azar y todos los involucrados lo tienen muy presente.

"Para ningún explosivista debe haber algo rutinario, porque eso es lo que te lleva a que se den los accidentes", dice Carlos Tapia, jefe de control de calidad de Isthmian Explosivos Disposal.

Tapia, subteniente retirado de la Unidad Antiexplosivos de la Policía Nacional, puede decir con orgullo que la primera fase de limpieza de



polígonos -realizada entre finales de 2007 y principios de 2008- concluyó sin ningún accidente.

Ahora, en la segunda fase, su equipo ha comenzado con buen pie. La primera prueba fue la reciente voladura de 743 municiones recuperadas en los primeros tres meses de trabajo.

"Cuando hay voladura implementamos una seguridad extrema. El personal se retira una hora y media antes de la detonación, se cierra el acceso vehicular, y se usan cornetas para informar a las personas de la zona", explica José Pérez hijo.

El objetivo es minimizar la cantidad de personas presentes en el área. La seguridad es tal que solo 10 personas están autorizadas para manipular las municiones y tres facultadas para activar la detonación final.

Al aproximarse la hora final de la voladura, crece el nivel de alerta de los explosivistas. Es un acto que han visto decenas de veces, pero que no deja de maravillarlos por su sencillez y a la vez complejidad, debido a las extremas medidas de seguridad que no se ven en otras profesiones.

La voladura de las 743 municiones fue exitosa: cero incidentes.

Pero en el área de ampliación no hay tiempo para celebrar. Hay que verificar que no quedó ninguna munición sin detonar y reabrir el acceso al área lo antes posible. La búsqueda de explosivos debe continuar.



José Flores revisa cada detalle del trabajo de limpieza.



José Pérez padre.



LA CLAVE DE LA SEGURIDAD

La salud y seguridad de sus colaboradores es un tema con el que la ACP se encuentra muy comprometida. Tan serio es el compromiso que ya ha iniciado la organización del Congreso de Salud y Seguridad Laboral 2010 cuya versión este año constituyó un rotundo éxito.

Antecedentes

Mediante una campaña internacional promovida por la Organización Internacional del Trabajo (OIT), se estableció el 28 de abril de cada año, el Día Mundial de la Seguridad y Salud en el Trabajo.

Con motivo de la fecha y dada la importancia que brinda al tema, la ACP organizó en 2008 el Primer Foro Nacional de Seguridad Ocupacional que reunió a unos 400 participantes y 12 conferencistas de Panamá y Estados Unidos. Este foro demostró la capacidad técnica y conocimiento que hay en el país sobre la materia.

Congreso 2009

Luego del éxito alcanzado en el 2008, la Vicepresidencia de Recursos Humanos de la ACP decidió promover un congreso que sumara conferencias, talleres prácticos y exhibiciones y que además contemplara un espacio para los investigadores del tema. La decisión fue acertada: 935 participantes de instituciones estatales, universidades, empresas privadas y transnacionales, así como visitantes de Guatemala, Costa Rica, El Salvador y Colombia, lo atestiguan.

Este congreso fue el evento principal con el que Panamá celebró la fecha dedicada a la salud y seguridad laboral.





El subadministrador de la ACP, José Barrios Ng, inauguró el congreso en el Auditorio del Centro de Capacitación Ascanio Arosemena.

Los asistentes conocieron la oferta de equipos y servicios más utilizados en la seguridad laboral.

José Barrios Ng, subadministrador de la ACP, dejó bien sentada la posición de la empresa en este tema. "La ACP está comprometida con la gestión de la salud y la seguridad ocupacional de sus colaboradores, su recurso más valioso", dijo durante la inauguración del evento. Barrios Ng destacó que toda empresa moderna debe incluir el tema como parte de su plan estratégico: "esto permite identificar y controlar de forma coherente los riesgos en salud y seguridad, con la consecuente reducción de eventualidades trágicas"

Este congreso permitió el intercambio de información sobre los avances más recientes en materia de seguridad, salud laboral y prevención de riesgos. Los temas fueron analizados junto a expositores de Colombia, México, Argentina, EE.UU., Francia y Panamá, los cuales hicieron su aporte de forma voluntaria. A ello contribuyeron las expectativas creadas a través de la página web de la ACP.

El evento se llevó a cabo en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena de la ACP y se contó con una representación importante de empresas estatales como la Caja de Seguro Social, los Ministerios de Trabajo, Salud, Obras Públicas y Desarrollo Agropecuario, así como el INADEH, la ANAM y la AMP. A ellos se sumaron la Cámara Panameña de la Construcción (CAPAC), el Sindicato Único de la Construcción (SUNTRACS), la Sociedad Panameña de Ingenieros y Arquitectos y la Sociedad de Ingenieros Eléctricos (SIE). El evento fue avalado por el Instituto Panameño de Estudios Laborales.

Por ser el primer Congreso de su tipo en Panamá, se decidió estructurarlo y desarrollarlo de manera que se tocaran simultáneamente los temas de Seguridad Laboral y Salud Ocupacional. Para ello, además de cuatro conferencias magistrales y 20 conferencias de



excelencia, se organizaron dos talleres de Seguridad Industrial teórico-prácticos; un foro sobre las ventajas y desventajas del nuevo Reglamento de Seguridad y Salud en la Construcción en Panamá, y un seminario de Seguridad Laboral.

Este primer congreso estuvo acompañado de una exhibición de equipos y servicios de seguridad y salud laboral que fue atendida por 95 representantes de empresas locales e internacionales, del Ministerio de Trabajo y Bienestar Laboral y de la ACP.

2010

Para el próximo año el comité organizador conformado por Francisco Loaiza, Jose J. Rivera, Javier Córdoba Garcerán, Alfredo Pascal, Ana Golder, Teresita Richa y Ana Escorcía, promete un éxito similar. El tema central será "Gestión y Mejoras continuas en Salud y Seguridad Laboral, Panamá 2010".y el evento se llevará a cabo en el mes de abril.



ACP licitará cuarto contrato de excavación

La ACP tiene programado convocar a finales de julio de 2009 la licitación pública del cuarto y último contrato de excavación seca del Programa de Ampliación.

El contrato, considerado como el segundo más importante de la ampliación, completará la construcción del Cauce de Acceso del Pacífico de 6.1 kilómetros de extensión que unirá al tercer juego de esclusas en el Pacífico con el Corte Culebra.

El proyecto localizado en la ribera oeste del Canal, entre las esclusas de Pedro Miguel y Miraflores, contempla la excavación, remoción y disposición de aproximadamente 27 millones de metros cúbicos de material sin clasificar.

"Es un paso importante de la ampliación, la cual avanza dentro del presupuesto y calendario programados", indicó el vicepresidente de Ingeniería y Administración de Programas de la ACP, Jorge Luis Quijano.

Seguridad en la vía

En el Canal de Panamá la seguridad es una religión. Como parte de este compromiso, la ACP organizó este mes, como cada año, la Semana de Embarque Seguro. La actividad, a cargo de la División de Operaciones de Tránsito de la ACP, tuvo como objetivo promover las medidas de seguridad a la hora de embarcar y desembarcar de los buques que arriban a las aguas de la vía interoceánica.

La agenda de la semana incluyó charlas y seminarios para capacitar al recurso humano del Canal en la seguridad de la operación de la vía.

El objetivo de la Semana de Embarque Seguro es alcanzar la meta de cero accidentes en esta parte de la operación del Canal.



Cámara Marítima renueva directiva

La Cámara Marítima de Panamá juramentó a su nueva directiva para el periodo 2009-2010 presidida por Marvin Castillo.

El nuevo presidente indicó que el mayor activo que tiene el país es sin duda el mar, a través del cual se promueve toda una serie de actividades, marítimas, portuarias y colaterales, generadoras de empleos directos e indirectos y de divisas para el país.

El sector marítimo cuenta con una comunidad sólida que responde a las exigencias del comercio internacional. De allí el interés de colaborar estrechamente con el Gobierno para crear las políticas y leyes que promuevan la competitividad y crecimiento del sector.

El principal objetivo es aunar esfuerzos para posicionar a Panamá como una plataforma de servicios marítimos y logísticos competitivos.

Acuerdo de intercambio con Filadelfia

La ACP suscribió un memorando de entendimiento con la Autoridad Portuaria Regional de Filadelfia (PRPA, por su sigla en inglés) con el ánimo de impulsar el crecimiento económico y promover el comercio entre ambas.

El convenio ayudará a generar nuevos negocios al establecer un acuerdo de promoción de la ruta toda agua entre Asia y la costa este de Estados Unidos a través del Canal de Panamá.

Las dos entidades trabajarán en conjunto al compartir información sobre mercadeo, investigación y análisis de datos, avances tecnológicos y capacitación de su recurso humano.

En el 2008 por el Canal de Panamá pasaron 1.9 millones de toneladas largas de carga que tuvieron como origen o destino las terminales de la PRPA. Esto representó la mitad de la carga movilizada el año pasado en ese puerto.

Reforestación llega a Chiriquí

Unas 50 hectáreas del Centro de Investigación Forestal (CIFO) de la Autoridad Nacional del Ambiente, en Chiriquí, fueron reforestadas recientemente con unos 35,000 plantones que fueron producidos por un grupo organizado de 15 familias de la comunidad de Chorcha Abajo.

La actividad forma parte del programa de reforestación que lleva a cabo el Programa de Ampliación del Canal de Panamá que contempla que por cada hectárea de bosque afectada por los trabajos de ampliación de la vía, otras dos sean reforestadas. Niños de la escuela de Chorcha Abajo, cercana al CIFO, moradores, personal de ANAM, ACP y otras instituciones se dieron cita en este evento.



Nueva distinción mundial para Panamá

La Organización Marítima Internacional (OMI), con sede en Londres, otorgó al administrador de la ACP, Alberto Alemán Zubieta, el Premio Marítimo Internacional, la más alta distinción de la industria a nivel mundial. El Consejo de la OMI, conformado por representantes de 40 países, confirió la distinción en reconocimiento del liderazgo de Alemán Zubieta en el apoyo a objetivos de la OMI como la implantación de los estándares de protección, seguridad marítima y prevención de la polución marina. También destaca la conducción exitosa que el Administrador ha dado a la vía interoceánica, subrayando la importancia de la ampliación de la vía, actualmente en marcha.

“Este premio distingue a los colaboradores de la ACP y a todos los panameños que tuvimos la visión de forjar un modelo de gestión único para el Canal. indicó Alemán Zubieta.





Los residentes de Arraiján y Burunga notarán pronto una mejora en el servicio de agua potable que reciben. Y es que en los próximos días el (IDAAN) pondrá en operación una nueva bomba de agua que contribuirá con casi dos millones de galones del líquido al aporte diario que ya se hace de casi seis millones de galones.

DOS MILLONES PARA ARRAIJÁN

Este nuevo esfuerzo por mejorar las condiciones del sector arraijaneño se logra en parte gracias al trabajo realizado por un equipo multidisciplinario de colaboradores de la ACP que montó la nueva bomba en un tiempo récord de nueve días.

En el equipo de trabajo participaron carpinteros, albañiles, soldadores, electricistas, mecánicos, instrumentistas y tuberos, un total de casi 30 especialistas dirigidos por el ingeniero ambiental Humberto Flores, responsable del proyecto.

El trabajo solicitado por el IDAAN consistió en la remoción de la antigua bomba, construcción de la nueva base de concreto e instalación de la nueva bomba y su plomería.

Flores habla con orgullo del equipo y no es para menos: el trabajo fue completado unos 12 días antes de la fecha prevista y se realizaron las pruebas de bombeo pertinentes con éxito. El proyecto beneficiará a más de 70 mil usuarios de Arraiján y Burunga que enfrentan problemas de abastecimiento.

La nueva bomba fue colocada en la estación de bombeo del IDAAN, en la planta potabilizadora de Miraflores, en donde se encuentran las otras que ya aportan agua a Arraiján, Burunga y al tanque de agua de Cerro Patacón. Con esta adquisición, el IDAAN tendrá dos bombas con capacidad para 4,300 galones por minuto (gpm) trabajando simultáneamente para enviar agua a Arraiján. Hasta ahora contaban solo con una de 4,300 gpm y una de 2,000 que debían alternar para enviar agua a Patacón.



La ACP realiza este tipo de trabajos comerciales tanto para empresas privadas como estatales.

La ACP también construye la nueva planta potabilizadora de Mendoza, en La Chorrera, que abastecerá al sector oeste y que tendrá una capacidad de 40 millones de galones de agua por día. Este proyecto se encuentra en su etapa final.

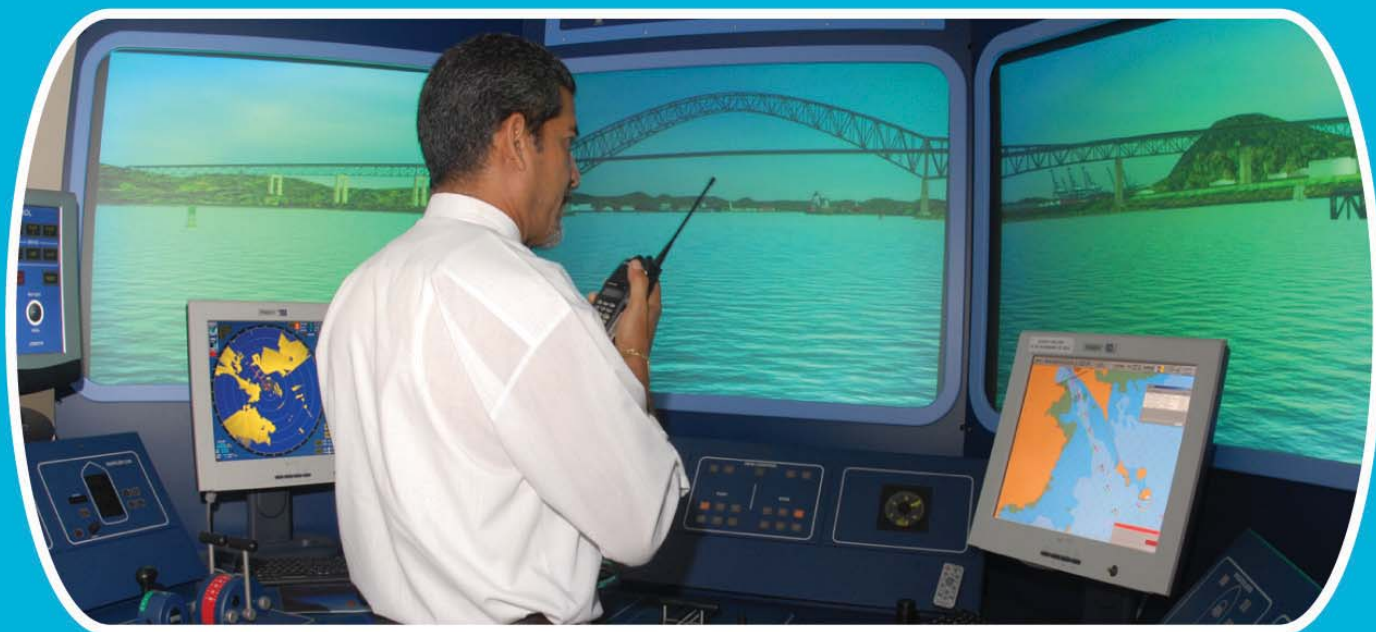
MARSIM '09

17-20 DE AGOSTO

Panamá, Ciudad de Panamá



International Conference
on Marine Simulation and Ship Maneuverability



Hotel Marriott
Calle 52 y Ricardo Arias
Area Bancaria, Panamá

Estudiantes	Costo
Entrada a salas de conferencias y exposición técnica, refrigerios, almuerzos.	\$150.00
Entrada a salas de conferencias y exposición técnica, refrigerios, almuerzos y gira técnica	\$225.00
Público en General	
Incluye entrada a salas de conferencias y exposición técnica, refrigerios, almuerzos, gira técnica, cóctel inaugural y cena de gala	\$750.00

Para inscripción y mayor información acceder a nuestra página web www.pancanal.com/marsim09
Favor enviar copia de comprobante de pago e identificación de la universidad por fax o correo electrónico.

Colaboradores:



Patrocinadores:



Si requiere detalles adicionales
no dude en contactarnos

Planeador de Eventos

Tel: 340-3470 / 69

Fax: 340-3471

E-mail: marsim09@congrsex.com

Secretariado

Tel: 272-8554

Fax: 272-8222

E-mail: marsim09@pancanal.com

NOCHE de AVENTURAS

EN EL MUSEO DEL CANAL

¡La Historia
nunca fue tan
EMOCIONANTE!

24^{de}
JULIO / **7:00**
p.m*



HÉROES, VILLANOS, PATRIOTAS

TODOS EN UN SOLO LUGAR, UNA SOLA NOCHE

La historia cobrará vida ante tus ojos, en recorridos llenos de realismo a través de las exhibiciones del Museo del Canal

ENTRADA GENERAL: B/5.00

Museo del Canal Interoceánico de Panamá: San Felipe, Plaza de la Catedral | Tels.: 211-1649 • 211-1650 • 211-1995
| www.museodelcanal.com | pedagogia@museodelcanal.com | desarrollo@museodelcanal.com

* Los recorridos se realizarán cada 10 minutos. Los visitantes serán atendidos en orden de llegada.